



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXII.] PRICE 6d. PRETORIA. 14 OCTOBER 1955. PRYS 6d. [No. 5563.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

PROCLAMATIONS

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE ERNEST GEORGE JANSEN, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 230, 1955.]

DATE OF COMMENCEMENT OF THE GROUP AREAS FURTHER AMENDMENT ACT, 1955.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-eight* of the Group Areas Further Amendment Act, 1955 (Act No. 68 of 1955), I do hereby declare that the provisions of the said Act, excluding section *twelve* thereof, shall, except in so far as is otherwise expressly provided in the said Act, come into operation on the seventeenth day of October, 1955.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Thirteenth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-five.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

* No. 231, 1955.]

APPLICATION IN THE CONTROLLED AREAS OF THE PROVISIONS OF PARAGRAPHS (h), (h)bis AND (n) OF SUB-SECTION (2) OF SECTION TEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1950.

Under and by virtue of the powers vested in me by the provisions to paragraphs (h), (h)bis and (n) of sub-section (2) of section *ten* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), I do hereby declare that—

1. The provisions of paragraph (h) of sub-section (2) of section *ten* of the Group Areas Act, 1950, shall apply—

(1) in any urban area or rural township situated in the controlled area only in so far as they relate to—

(a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (other than a domestic servant or employee) lawfully occupying land or premises in such area or township;

(b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises in such area or township for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon;

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

PROKLAMASIES

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE ERNEST GEORGE JANSEN, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 230, 1955.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE VERDERE WYSIGINGSWET OP GROEPS- GEBIEDE, 1955.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *agt-en-twintig* van die Verdere Wysigingswet op Groepsgebiede, 1955 (Wet No. 68 van 1955), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde Wet uitgesonderd artikel *twaalf* daarvan in werking tree, behalwe vir sover uitdruklik anders bepaal word in genoemde Wet, op die sewentiende dag van Oktober 1955.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Dertiende dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Vyf-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

* No. 231, 1955.]

TOEPASSING IN DIE BEHEERDE GEBIEDE VAN DIE BEPALINGS VAN PARAGRAWE (h), (h) bis en (n) VAN SUBARTIKEL (2) VAN ARTIKEL TIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by die voor-behoudsbepalings van paragrafe (h), (h) bis en (n) van subartikel (2) van artikel *tien* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), verklaar ek hierby dat—

1. Die bepalings van paragraaf (h) van subartikel (2) van artikel *tien* van die Wet op Groepsgebiede, 1950, van toepassing is—

(1) in 'n stadsgebied of plattelandse dorp wat in die beheerde gebied geleë is, slegs vir sover hulle betrekking het op—

(a) die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (uitgesonderd 'n huisbediende of werknemer) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer;

(b) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;

- (c) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises in such area or township for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee, despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business and the person in actual control of such trading or business is a person of the same group as the person by whom or on whose behalf or in whose interest such trading or business is conducted;
- (d) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any company lawfully occupying any land or premises in such area or township thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee, despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business, and the person in actual control of such trading or business is a person of the same group as any person by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held and all persons by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held, are members of the same group;
- (2) in any agricultural holding situated in the controlled area only in so far as they relate to—
- (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant or employee) lawfully occupying land or premises on such agricultural holding;
- (b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises in such area for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such first-mentioned person does not employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purposes;
- (c) a bona fide employee (other than a domestic servant) or any person (other than a company) lawfully occupying land or premises in such area for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee, despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business and the person in actual control of such trading or business is a
- (c) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer met die doel om daarop handel, of besigheid te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snyer (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as die persoon deur of ten behoeve of ten voordele van wie sodanige handel of besigheid gedryf word;
- (d) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik die grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snyer (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as 'n persoon deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word en alle persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word, lede van dieselfde groep is;
- (2) in 'n landbouhoewe wat in die beheerde gebied geleë is slegs vir sover hulle betrekking het op—
- (a) die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (insluitende 'n huisbediende of werknemer) wat wettiglik grond of persele op sodanige landbouhoewe okkupeer;
- (b) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop, mits sodanige eersgenoemde persoon nie meer as drie onbevoegde persone op sodanige grond of persele vir sodanige doeleindes, in diens het nie;
- (c) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snyer (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel

person of the same group as the person by whom or on whose behalf or in whose interest such trading or business is conducted, and such firstmentioned person does not employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purposes;

- (d) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any company lawfully occupying land or premises in such area for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee, despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business, and the person in actual control of such trading or business is a person of the same group as any person by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held and all persons by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held, are members of the same group;
- (3) in the controlled area (other than an urban area, rural township or an agricultural holding) only in so far as they relate to—
- (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant or employee) lawfully occupying land or premises in such area;
 - (b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises in such area for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon;
 - (c) a bona fide employee (other than a domestic servant) or any person (other than a company) lawfully occupying land or premises in such area for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee, despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business and the person in actual control of such trading or business is a person of the same group as the person by whom or on whose behalf or in whose interest such trading or business is conducted, and such firstmentioned person does not employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purposes;
 - (d) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any company lawfully occupying land or premises in such area for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not an alteration tailor, assistant despatch clerk, butcher, butcher's assistant, chargehand, clerical employee,

of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as die persoon deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie sodanige handel of besigheid gedryf word, en sodanige eersgenoemde persoon nie meer as drie onbevoegde persone op sodanige grond of persele vir sodanige doeleindes in diens het nie;

- (d) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer vir die doel om handel of 'n besigheid daarop te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snyer (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as 'n persoon deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word en alle persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word, lede van dieselfde groep is;
- (3) in die beheerde gebied (uitgesonderd 'n stadsgebied of 'n plattelandse dorp of 'n landbouhoeve) slegs vir sover hulle betrekking het op—
- (a) die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (insluitende 'n huisbediende of werknemer) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer;
 - (b) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;
 - (c) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snyer (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as die persoon deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie sodanige handel of besigheid gedryf word, en sodanige eersgenoemde persoon nie meer as drie onbevoegde persone op sodanige grond of persele vir sodanige doeleindes in diens het nie;
 - (d) 'n bona fide werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer met die doel om handel of 'n besigheid daarop te dryf, mits sodanige werknemer nie 'n klereveranderaar, assistent-versendingsklerk, slagter, slagtersassistent, onderbaas, klerklike

despatch clerk, executive, professional, technical or administrative employee, first-class cutter, manager, shop assistant, storeman, supervisor, warehouseman, and is employed in such trading or business, and the person in actual control of such trading or business is a person of the same group as any person by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held and all persons by whom or on whose behalf or in whose interest a controlling interest in such company is held or deemed to be held, are members of the same group, and such company does not employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purposes.

2. The provisions of paragraph (h)bis of sub-section (2) of section ten of the Group Areas Act, 1950, shall apply in the controlled area other than an urban area, rural township or an agricultural holding.

3. The provisions of paragraph (n) of sub-section (2) of section ten of the Group Areas Act, 1950, shall apply in the whole of the controlled area.

4. In this proclamation any expression to which a meaning has been assigned in the Group Areas Act, 1950, shall, when used in this proclamation, have the same meaning and the expression—

“agricultural holding” means any agricultural or smallholding or settlement declared, approved, registered, established or otherwise recognised as such under Ordinance No. 4 of 1934 of the Province of the Orange Free State or under Act No. 22 of 1919, not situated within or being an urban area or a rural township;

“alteration tailor” means an employee who is employed on altering or repairing bespoke tailored garments, or the altering and repairing of any other garment to the requirement of an individual, even though such garment was not originally made to the measurement of an individual;

“assistant despatch clerk” means an employee who, in the despatch department or section of an establishment and under the supervision of and subject to checking by a despatch clerk, assembles, packs or despatches goods received or held in stock for despatch or who checks or weighs packages and who may in addition mark or address packages;

“butcher” means an employee other than a butcher (learner), butchers’ assistant or labourer who cuts up meat, serves customers, makes up orders and does any other necessary work in a retail butcher shop;

“butcher’s assistant” means an employee other than one who under the supervision of an employer who is actually engaged in the work of a butcher, or in the case of an employer who does not himself perform the work of a butcher, under the supervision of a butcher, who is engaged in breaking up quarters of beef, carcasses of mutton, lamb, pork and veal into component cuts only;

“chargehand” means an employee who is specifically charged with supervisory responsibility for the conduct of sales, the safe custody of stock and the conduct of business with the public within any demarcated section or sections of the premises or in respect of any specific class or classes of merchandise in the establishment;

“clerical employee” means an employee who is engaged in writing, typing, filing or any other form of clerical work and includes a cashier and telephone operator;

werknemer, versendingsklerk, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, snier (eerste klas), bestuurder, winkelbediende, magasynmeester, toesighouer, pakhuisbediende is nie en in sodanige handel of besigheid in diens is en die persoon wat werklik in die beheer van sodanige handel of besigheid is, iemand is van dieselfde groep as ’n persoon deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie ’n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word en alle persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie ’n beheersende belang in sodanige maatskappy besit word of geag word besit te word, lede van dieselfde groep is en sodanige maatskappy nie meer as drie onbevoegde persone op sodanige grond of persele vir sodanige doeleindes in diens het nie.

2. Die bepalings van paragraaf (h) bis van sub-artikel (2) van artikel tien van die Wet op Groepsgebiede, 1950, is in die beheerde gebied, uitgesonderd ’n stadsgebied, plattelandse dorp of landbouhoewe, van toepassing.

3. Die bepalings van paragraaf (n) van subartikel (2) van artikel tien van die Wet op Groepsgebiede, 1950, is in die hele beheerde gebied van toepassing.

4. In hierdie proklamasie het enige uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Wet op Groepsgebiede, 1950, geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie proklamasie gebruik word, en beteken—

„assistent-versendingsklerk”, ’n werknemer wat in die versendingsdepartement of afdeling van ’n inrigting, onder die toesig van en onderworpe aan die kontrole van ’n versendingsklerk, goedere byeenbring, pak of versend wat ontvang is of vir versending in voorraad gehou word of pakette nagaan of weeg en wat daarbenewens pakette kan merk of adresseer;

„bestuurder”, ’n werknemer in diens vir en uitdruklik deur sy werkgever belas met algehele toesig oor, verantwoordelikheid vir en leiding van die werksaamhede wat in of in verband met ’n inrigting verrig word;

„handel of besigheid”, nie ook boerdery nie;

„inrigting”, ’n perseel waarop of in verband waarmee een of meer werknemers in ’n besigheid of handel in diens is;

„klereveranderaar”, ’n werknemer wat in diens is om kledingstukke wat op maat gemaak is te verander of te herstel, of om enige ander kledingstukke volgens die vereistes van ’n persoon te verander of te herstel, selfs as was die kledingstuk nie oorspronklik volgens die mate van ’n persoon gemaak nie;

„klerklike werknemer”, ’n werknemer in diens in verband met skryf—of tik—of liasseerwerk of enige ander soort klerklike werk, ook ’n kassier en telefonis;

„landbouhoewe”, ’n landbouhoewe of kleinplaas of nedersetting verklaar, goedgekeur, geregistreer, gestig of andersins as sodanige erken kragtens Ordonnansie No. 4 van 1934 van die Provinsie Oranje-Vrystaat of kragtens Wet No. 22 van 1919, wat nie binne ’n stadsgebied of plattelandse dorp geleë of ’n stadsgebied of plattelandse dorp is nie;

„magasynmeester of pakhuisbediende”, ’n werknemer met beheer oor voorrade en wet verantwoordelik is vir die ontvang, opberging, opmaak, verpakking of uitpak van goedere in ’n magasyn of pakhuis en die aflewering van voorrade uit ’n magasyn of pakhuis aan afdelings of vir versending;

“despatch clerk” means an employee who is responsible for receiving goods into or from a store or warehouse or from departments for despatch, and who may perform or supervise and check the duties of an assistant despatch clerk or a shop assistant employed in despatch work;

“establishment” means any premises in or in connection with which one or more employees are employed in any trade or business;

“executive, professional, technical or administrative employee” means an employee who is specifically charged by his employer with the performance of work entailing responsibility for regularly taking decisions of an executive, professional, technical or administrative character, respectively, in or in connection with the activities of an establishment;

“first-class cutter” means an employee who is employed on drafting of patterns to the measurement of individual persons;

“manager” means an employee employed in and specifically charged by his employer with the overall supervision over, responsibility for and direction of the activities carried on in or in connection with an establishment;

“rural township” means any township, subdivided estate, private township or hamlet, established, approved, proclaimed or otherwise recognised as such under Ordinance No. 33 of 1934 of the Province of the Cape of Good Hope, Ordinance No. 27 of 1949 of the Province of Natal, Ordinance No. 20 of 1947 of the Province of the Orange Free State or Ordinance No. 11 of 1931 of the Province of the Transvaal, not situated within and not being an urban area;

“shop assistant” means an employee who is engaged in one or more of the following duties, namely—

- (a) attending to customers in an establishment;
- (b) displaying goods;
- (c) keeping and controlling stock;
- (d) performing the duties of a manager in an establishment; or
- (e) assembling orders;

“storeman or warehouseman” means an employee who is in charge of stores and who is responsible for receiving, storing, assembling, packing or unpacking goods in a store or warehouse and for delivering goods from a store or warehouse to departments or for despatch;

“supervisor” means an employee wholly or mainly engaged in supervising the service of customers in an establishment;

“trade or business” does not include farming;

“urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

“urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board, health board or health committee, and includes in the Province of the Cape of Good Hope, a divisional council in respect of any local area under the jurisdiction of such council, and in the Province of Natal, any public health area under the jurisdiction of the Local Health Commission.

5. Proclamation No. 118 of 1954, is hereby withdrawn.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Thirteenth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-five.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

„onderbaas”, ’n werknemer wat uitdruklik belas is met toesighoudende verantwoordelikheid vir verkope, die veilige bewaring van voorrade en besigheid met die publiek in ’n afgebakende deel of dele van die perseel, of ten opsigte van ’n bepaalde klas of klassé goedere in die inrigting;

„plattelandse dorp” ’n dorp, onderverdeelde landgoed, privaatdorp of gehug, gestig, goedgekeur, geproklameer of andersins as sodanig erken kragtens Ordonnansie No. 33 van 1934 van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop, Ordonnansie No. 27 van 1949 van die Provinsie Natal, Ordonnansie No. 20 van 1947 van die Provinsie Oranje-Vrystaat, of Ordonnansie No. 11 van 1931 van die Provinsie Transvaal, wat nie binne ’n stadsgebied geleë of so ’n gebied is nie;

„slagter”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n leerling-slagter, slagtersassistent of arbeider wat vleis stukkend sny, klante bedien, bestellings opmaak en enige ander werk doen wat in ’n kleinhandel-slagtery nodig is;

„slagtersassistent”, ’n werknemer, uitgesonderd een wat onder die toesig van ’n werkgewer wat werklik besig is met die werk van ’n slagter, of, in die geval van ’n werkgewer wat nie self die werk van ’n slagter verrig nie, onder die toesig van ’n slagter, wat slegs beekswarte, karkasse van skape, lammers, varke en kalwers, in die besondere stukke waaruit dit bestaan, verdeel;

„snyer (eerste klas)”, ’n werknemer in diens in verband met die maak van patrone volgens die maat van individuele persone;

„stadsgebied”, ’n gebied onder die jurisdiksie van ’n stedelike plaaslike bestuur;

„stedelike plaaslike bestuur”, ’n munisipale raad, stadsraad of dorpsraad, of dorpsbestuur of dorpsbestuursraad of plaaslike raad, gesondheidsraad of gesondheidskomitee, en ook in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop ’n afdelingsraad ten opsigte van enige plaaslike gebied onder die jurisdiksie van sodanige raad, en in die Provinsie Natal, enige openbare gesondheidsgebied onder die jurisdiksie van die Kommissie vir Plaaslike Gesondheid;

„toesighouer”, ’n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is om toesig te hou oor die bediening van klante in ’n inrigting;

„uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer”, ’n werknemer wat spesifiek deur sy werkgewer belas is met die verrigting van werk wat die verantwoordelikheid insluit om gereeld besluite van ’n uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe aard, onderskeidelik, by of in verband met die bedrywighede van ’n inrigting te neem;

„versendingsklerk”, ’n werkgewer wat verantwoordelik is vir die ontvang van goedere by ’n magazyn of pakhuis of van afdelings vir versending en wat die pligte van ’n assistent-versendingsklerk of ’n winkelbediende wat met versendingswerk belas is, kan verrig, of daarvoor toesig kan hou of dit kan nagaan;

„winkelbediende”, ’n werknemer wat vir een of meer van onderstaande pligte in diens is:—

- (a) Kliënte in ’n inrigting bedien;
- (b) goedere uitstal;
- (c) voorraad bewaar en beheer;
- (d) die pligte van ’n bestuurder in ’n inrigting nakom; of
- (e) opmaak van bestellings.

5. Proklamasie No. 118 van 1954 word hierby herroep.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Dertiende dag van Oktober Eenduisend Negenhonderd Vyf-en-vyfzig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF INTERIOR.

* No. 2074.] [14 Oktober 1955.
REGULATIONS UNDER SECTION *THIRTY-SIX* OF
THE GROUP AREAS ACT, 1950.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section *thirty-six* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), been pleased—

- (1) to withdraw Government Notice No. 2747, dated the 28th day of November, 1952;
- (2) to make the further regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

10. Any application for the certificate referred to in sub-section (2) of section *twenty-three* of the Group Areas Act should be submitted on form D.I. 325, which reads as follows:—

APPLICATION.(¹)

D.I. 325.

FOR A CERTIFICATE IN TERMS OF SECTION *TWENTY-THREE* OF THE GROUP AREAS ACT, 1950 (ACT No. 41 OF 1950), AS SUBSTITUTED BY SECTION *FIFTEEN* OF ACT No. 68 OF 1955.

- (a) Name of authority(²) to whom application will be made for authority for the issue or transfer of the licence.....
- (b) Applicant (excluding a company):—
 - (i) Surname (block letters).....
 - (ii) Christian names.....
 - (iii) Group (White, Native, Coloured, Indian, Chinese or Malay).....
 - (iv) Postal address.....
- (c) Applicant (if a company)—
 - (i) Name.....
 - (ii) Postal address.....
 - (iii) Group or groups of the person or persons holding a controlling interest in the company, or on whose behalf or in whose interest a controlling interest is held or deemed to be held.....
- (d) Premises(³) or land in respect of which a licence or transfer of licence is applied for—
 - (i) title deed description.....
Town..... District.....
Province.....
 - (ii) Address of premises (name and number of road or street).....
 - (iii) Extent of premises.....
 - (iv) Nature of business, trade or occupation.....

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

* No. 2074.] [14 Oktober 1955.
REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL *SES-EN-DERTIG* VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE,
1950.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-dertig* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950)—

- (1) Goewermentskennisgewing No. 2747, gedateer 28 November 1952 in te trek;
- (2) die verdere regulasies in die Bylae hiervan vervat uit te vaardig.

BYLAE.

10. 'n Aansoek om die sertifikaat in subartikel (2) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede, 1950, genoem, moet op Vorm D.I. 325 wat soos volg lui, ingedien word:—

AANSOEK(¹)

D.I. 325.

OM 'N SERTIFIKAAT INGEVOLGE ARTIKEL *DRIE-EN-TWINTIG* VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950 (WET No. 41 VAN 1950), SOOS VERVANG BY ARTIKEL *VYFTIEN* VAN WET No. 68 VAN 1955.

- (a) Naam van owerheid(²) by wie aansoek gedoen sal word om magtiging tot die uitreiking of oordrag van die lisensie.....
- (b) Appikant (uitgesonderd 'n maatskappy):—
 - (i) Familiennaam (Drukletters).....
 - (ii) Voorname.....
 - (iii) Groep (Blanke, Naturel, Gekleurde, Indiër, Sjinees of Maleier).....
 - (iv) Posadres.....
- (c) Appikant (indien 'n maatskappy):—
 - (i) Naam.....
 - (ii) Posadres.....
 - (iii) Groep of groepe van die persoon of persone wat 'n beheersende belang in die maatskappy besit, of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang besit word of geag word besit te word.....
- (d) Perseel(³) of grond ten opsigte waarvan 'n lisensie of oordrag van lisensie aangevra word:—
 - (i) Titelbeskrywing.....
Dorp..... Distrik.....
Provinsie.....
 - (ii) Adres van perseel (naam en nommer van weg of straat).....
 - (iii) Grootte van perseel.....
 - (iv) Aard van besigheid, handel of beroep.....

- (e) Person or persons in actual control of such business, trade or occupation.....
- (i) Name (names).....
- (ii) Group (groups) of person (persons) named in (i) hereof.....
- (f) (i) Name and group of registered owner of premises or land if premises or land is situated outside a specified area:—
- (a) Name of person or persons (excluding a company).....
- (b) Group (groups) of person (persons) named in (a) hereof (White Native, Coloured, Chinese or Malay).....
- (c) If a company, the name of the company.....
- (d) Group (groups) of person (persons) holding a controlling interest in the company named in (c) hereof, or on whose behalf or in whose interest a controlling interest is held or deemed to be held.....
- (ii) (a) name (names) of person (persons) who at present specified date, lawfully occupied the land or premises if situated within a specified area.....
- (b) Group (groups) of person (persons) who at (a) hereof.....
- (iii) (a) name (names) of person (persons) who as present occupies the premises or land.....
- (b) Group (groups) of person (persons) who at present occupies the premises or land.....
- (g) The grounds⁽⁴⁾ on which the applicant alleges that the person or persons named in item (e) (i) above, may lawfully occupy the above-mentioned premises or land in terms of Act No. 41 of 1950, as amended

.....
Name of Applicant or his authorised agent.

NOTES.

(1) This application must be made only in respect of every new licence [excluding a licence referred to in section *twenty-three* (9)] for the exercise of which occupation of any premises or land is necessary and for the transfer of such licence to other premises or land. The form must be completed in duplicate and forwarded to the nearest regional committees at Pretoria, Cape Town, Port Elizabeth and Pietermaritzburg.

(2) Insert the name of the local authority or rural licensing board to whom the required certificate must be submitted.

(3) Name the number of the lot, stand, premises or portion of farm as described in the title deed.

(4) If the applicant is in possession of a permit under the Group Areas Act which authorises occupation of the relative premises, the number and date of such permit must be quoted.

(e) Persoon of persone wat die werklike beheer oor sodanige besigheid, handel of beroep sal voer:—

(i) Naam (name).....

(ii) Groep (groepe) van persoon (persone) in (i) hiervan genoem.....

(f) (i) Naam en groep van geregistreerde eienaar van perseel of grond indien perseel of grond buite 'n aangewysde gebied geleë is:—

(a) Naam van persoon of persone (uitgesonderd 'n maatskappy).....

(b) Groep (groepe) van persoon (persone) in (a) hiervan genoem (Blanke, Naturel, Gekleurde, Indiër, Sijnees of Maleier).....

(c) Indien 'n maatskappy die naam van die maatskappy.....

(d) Groep (groepe) van persoon (persone) wat 'n beheersende belang in die Maatskappy in (c) hiervan genoem, besit of ten behoewe of ten voordele van wie 'n beheersende belang besit word of geag word besit te word.....

(ii) (a) Naam (name) van persoon (persone) wat die perseel of grond, indien dit binne 'n aangewysde gebied geleë is, op die bepaalde datum wettiglik geokkupeer het.....

(b) Groep (groepe) van persoon (persone) in (a) hiervan genoem.....

(ii) (a) name (names) of person (persons) who at present perseel of grond tans okkupeer.....

(b) Groep (groepe) van persoon (persone) wat die perseel of grond tans okkupeer.....

(g) Die gronde⁽⁴⁾ waarop die applikant beweer dat die persoon of persone in item (e) (i) hierbo genoem, bogenoemde perseel ingevolge Wet No. 41 van 1950, soos gewysig, wettiglik mag okkupeer.....

.....
Handtekening van applikant of sy gemagtigde agent.

OPMERKINGS.

(1) Hierdie aansoek moet gedoen word slegs ten opsigte van elke nuwe lisensie [uitgesonderd 'n lisensie genoem in artikel *drie-en-twintig* (9)] vir die uitoefening waarvan okkupasie van enige perseel of grond nodig is en vir die oordrag van sodanige lisensie na 'n ander perseel of grond. Die vorm moet in duplo ingevul word en aan die naaste streekskantoor van die Groepsgebiederaad gestuur word. Die Raad het streekskantore te Pretoria, Kaapstad, Port Elizabeth en Pietermaritzburg.

(2) Vul in die naam van die plaaslike bestuur of landelike lisensieraad aan wie die verlangde sertifikaat voorgelê moet word.

(3) Vermeld die nommer van erf, standplaas, perseel of gedeelte van plaas, soos omskrywe in die titelbewys.

(4) Indien die applikant 'n permit kragtens die Wet op Groepsgebiede, 1950, het wat okkupasie van die betrokke perseel magtig, moet die nommer en datum van die permit aangegee word.

11. The certificate referred to in sub-section (1) of section *twenty-three* of the Group Areas Act should be issued on form D.I. 337 which reads as follows:—

D.I. 337.

CERTIFICATE IN TERMS OF SECTION TWENTY-THREE (1) OF THE GROUP AREAS ACT, 1950 (ACT No. 41 OF 1950), AS SUBSTITUTED BY SECTION FIFTEEN OF ACT No. 68 OF 1955.

I, the undersigned, being an officer duly authorised by the Group Areas Board, do hereby declare that the person/persons named in paragraph (e) hereunder, may lawfully occupy the land or premises described in paragraph (d) hereunder, subject to the conditions mentioned herein—

(a) Authority to whom this certificate should be submitted for authority to issue a licence or the transfer of a licence to new premises.....

(b) Applicant (excluding a company):—

(i) Surname.....

(ii) Christian names.....

(iii) Group.....

(iv) Postal address.....

(c) Applicant (if a company):—

(i) Name.....

(ii) Group or groups of person or persons holding a controlling interest in the company, or on whose behalf or in whose interest a controlling interest is held or deemed to be held.....

(iii) Postal address.....

(d) Premises or land in respect of which a licence or a transfer of a licence is applied for—

(i) Title Deed description.....

Town..... District.....
Province.....

(ii) Address of premises.....

(iii) Extent of premises or land.....

(iv) Nature of business, trade or occupation.....

(e) Person or persons who will be in actual control of such business, trade or occupation:—

(i) Name (names).....

(ii) Group (groups) of person (persons) named in (i) hereof.....

(f) Nature of area (section 10 area, specified area, defined area, group area, a future group area or border strip) in which premises or land is situated.....

(g) Period and conditions of occupation:—

(i) Period.....

(ii) Conditions.....

Authorised Officer.

Place.....

Date.....

11. Die sertifikaat in subartikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede genoem, moet op vorm D.I. 337 wat soos volg lui, uitgereik word.

D.I. 337.

SERTIFIKAAT INGEVOLGE ARTIKEL DRIE-EN-TWINTIG (1) VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950 (WET No. 41 VAN 1950), SOOS VERVANG BY ARTIKEL VYFTIEN VAN WET No. 68 VAN 1955.

Ek, die ondergetekende, 'n amptenaar behoorlik deur die Groepsgebiederaad daartoe gemagtig, verklaar hierby dat die persoon/persone in paragraaf (e) hieronder genoem die grond of perseel in paragraaf (d) hieronder beskryf, wettiglik kan okkupeer behoudens die voorwaardes hierin genoem:—

(a) Owerheid aan wie hierdie sertifikaat voorgelê moet word vir magtiging tot uitreiking van lisensie of die oorpasing van 'n lisensie na 'n nuwe perseel.....

(b) Applikant (uitgesonderd 'n maatskappy):—

(i) Familienaam.....

(ii) Voornaam.....

(iii) Groep.....

(iv) Posadres.....

(c) Applikant (indien 'n maatskappy):—

(i) Naam.....

(ii) Groep of groepe van die persoon of persone wat 'n beheersende belang in die maatskappy besit, of ten behoeve of ten voordele van wie 'n beheersende belang besit word of geag word besit te word.....

(iii) Posadres.....

(d) Perseel of grond ten opsigte waarvan 'n lisensie of die oordrag van 'n lisensie aangevra sal word:—

(i) Titelbeskrywing.....

Dorp..... Distrik.....
Provinsie.....

(ii) Adres van perseel.....

(iii) Grootte van perseel of grond.....

(iv) Aard van besigheid, handel of beroep.....

(e) Persoon of persone wat die werklike beheer oor sodanige besigheid, handel of beroep sal voer:—

(i) Naam/name.....

(ii) Groep/groepe van persoon/persone in (i) hiervan genoem.....

(f) Aard van gebied (artikel 10-gebied, aangewysde gebied, omskrewe gebied, groepsgebied, toekomstige groepsgebied of grensstrook waarin perseel of grond geleë is.....

(g) Termyn en voorwaardes van okkupasie:—

(i) Termyn.....

(ii) Voorwaardes.....

Gemagtigde amptenaar.

Plek.....

Datum.....